

## TRIENAL POLI/GRÁFICA DE SAN JUAN: AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

### *Trans/migraciones* *La gráfica como práctica artística contemporánea*

El título de esta significativa exposición define su carácter. Bajo la denominación ***Trans/migraciones: La gráfica como práctica artística contemporánea***, la primera edición de la **Trienal Poli/Gráfica de San Juan: América Latina y El Caribe** se propone explorar tanto los *desplazamientos tecnológicos*, como los *traslados geográficos* y las *travesías conceptuales* que han tenido lugar en el espacio gráfico de la última década. Es así como lo ha experimentado la producción de artistas contemporáneos de México, Centro y Sur América y El Caribe, abriendo un campo de posibilidades formales que han permitido relocalizar la posición del grabado clásico en el contexto, no solo de la gráfica contemporánea, sino de las prácticas artísticas en términos estrictos. Por esta razón, más allá de cualquier definición estrictamente geográfica, América Latina y el Caribe forman una cuenca semántica que se ha configurado a partir de una multiplicidad de tránsitos, desplazamientos y condensaciones que han reelaborado las coordenadas de las identidades. De este modo, **Trans/migraciones** destacará por sobre todo el trabajo de los artistas Latinos de los Estados Unidos, Canadá y Europa. El espacio de la trienal responde a una demanda que ya no podía seguir planteada; a saber, la articulación entre arte latinoamericano y Latino art, como un ejemplo inicial de transmigración. Pero a ello se le agrega la necesidad de fortalecer la visibilidad del propio arte puertorriqueño. En esta tarea, los curadores se han propuesto aprovechar la posición estratégica de Puerto Rico como *zona de contacto* dinámico entre los artistas y los pueblos de las Américas. Una posición que estimula el descubrimiento o redescubrimiento de artistas y de formas artísticas inéditas.

Ya es un hecho reconocido que en la última década, la gráfica ha sufrido transformaciones sustanciales como resultado del advenimiento de nuevas tecnologías de reproducción y registro. El acceso a la fotografía digital, al escáner y a la impresora "ink-jet" le han impartido al espacio gráfico una renovada dinámica formal. La ubicuidad de estas nuevas técnicas y de su función actualizada en la sociedad de nuestro tiempo han desplazado el antiguo medio del grabado hacia nuevos territorios técnicos y conceptuales. Esta habilitación se verifica en la manera como muchos artistas contemporáneos están abordando el grabado, no ya como un fin en sí propio sino como un componente activo de una propuesta artística expandida. Como resultado, los últimos años han sido testigos del surgimiento de un *arte poli/gráfico* que promete redefinir la naturaleza tanto de las técnicas clásicas del grabado como de la práctica del arte contemporáneo.

Para esta primera edición de la **Trienal Poli/gráfica de San Juan** el equipo curatorial ha resuelto destacar las transformaciones sustantivas que ha experimentado la gráfica como un campo específico de la producción artística contemporánea. Dentro de estos parámetros, la gráfica ha pasado a redefinir las condiciones de inscripción y reproducción de una huella—entendida como la marca profunda que deja un organismo vivo en la tierra—y las tensiones críticas que surgen tanto de la expansión formal de los soportes que la sostienen como de su circulación estratégica en el espacio público. La noción resultante de la *huella poli/gráfica* involucra un profundo cuestionamiento de las condiciones básicas que han definido tradicionalmente el medio del grabado—registro, soporte, permanencia y serialidad—a favor de modos alternativos de reproducción e inserción en nuevos circuitos artísticos y editoriales.

Dentro de este marco expandido, la selección de artistas y obras será organizada a partir de cuatro ejes conceptuales que establecen un marco flexible para la aprehensión de las obras. El primer eje será **Impugnaciones** y recogerá aquellas propuestas gráficas surgidas de situaciones de violencia, guerra y conflicto en todas sus manifestaciones. Cartografías físicas o mentales que adquieren presencia gráfica en la forma de mapas o diagramas son el tema del segundo eje intitolado **Tramas**. A su vez, un tercer eje de **Inserciones** reúne aquellas intervenciones gráficas en espacios públicos, en medios de comunicación, en la red, etc, expandiendo la noción de matriz gráfica. Finalmente, el eje titulado **Fuera de registro** refleja tanto el sentido nostálgico y decorativo asociado con algunos medios gráficos como el deseo de los artistas de ampliar el status artístico de los mismos. Cada uno de estos ejes, a su vez, incluye áreas de *correspondencias* y *zonas de densidad*. La noción de *correspondencias* es una estrategia para destacar tanto el diálogo como las posibles afinidades que permiten relacionar obras y artistas gráficos consagrados con sus contrapartidas contemporáneas. Las denominadas *zonas de densidad* serán áreas dentro de los ejes que servirán de marco para resaltar la obra de los precursores de estos desplazamientos gráficos y de aquellos artistas que se destacan en el medio.

Así mismo, la trienal contempla la producción de espacios destinados a cuatro exposiciones monográficas, en las que se destacan algunos ejemplos referenciales que anticipan histórica y formalmente los procesos de desplazamiento de la gráfica contemporánea. Es así como habrá una exposición destinada a abordar la dinámica de los desplazamientos en la gráfica puertorriqueña, desde la década del '50 en adelante. Como espacios de desarrollo paralelo, las tres monográficas restantes estarán destinadas a exhibir las obras de artistas paradigmáticos en este terreno, como lo son Antonio Berni (Argentina), Beatriz González (Colombia) y Eugenio Dittborn (Chile).

San Juan, Puerto Rico  
febrero 2004